

Franco (TINÉU).

EL TESORO DEL CHANU'L CAN

Emilio Gayo Gancedo, 69 anos, ya la sua mucher,

Jovita Rodríguez García, 64 anos.

11

Grabación feita por Jesús Suárez López nel 2001.

La entrevista desarróllase na cocina de sua casa. Son las doce la mañana, el fueu arde nel llar ya de las gamayeras cuelga'l pote berzas pa xantar.

Decían que había allí un sitio qui chaman el Chanu'l Can, hombre, una... un pico d'eso... ya decían que marchara una fana mui grande, que marchara allí, y que debía de marchar el tesoro n'aquella... con aquella fana que arrancara. Y decían que ahí que había un tesoro de oro, con muitu oro, ya la figura de un toro... moldeáu... vaya... hecha de oro... y aquel oro que molí[an]... ¿you qué sei cómo lo facían?, fairíanlo molíu, ya derretiríanlo ya formaban figuras... (– una figura –) como el que fai... como fader la moneda. Ya fixeran una... la figura de un toro. Ya you tengolo oíu a la gente mayor, decían: – ¡Ay Dios, ahí en el Chanu'l Can hai un toro...! Ya tienes que llevar... dicen que pa que salga que hai que llevar una becerrina que nunca más anduviese al toro, ya que anduviera el día San Juan pola mañana – que ya el día veinticuatro de... junio, ye el día San Juan – y que nunca más tuviera que andar al toro, más que se saliera aquel día la primera vez, ya ir al amanecer con ella. Ya entonces que se abría el terreno ya que salía'l toro. Aquellu... claro, eran cuentos que nos contaban a nós... (– ¡brujerías! –) ...que había. Ya decían ellos: – Non, non, pos sere sin... ya verdá. Ya ser, foi verdá, que dixenun que ahí arrancó una vez, allí mui cerca d'eillí, arrancó una fana mui grandísima, desagerada, que baxóu por un regueiro abaxu, ya decían que bajaba el río Navelgas... qui era el ríu... que cuando baxara aquella fana que iba una mano brillante de por encima l'augua que Dios nos libre, que decían que era oro, (– no, ya, claro –) que a lo mejor era oro molíu que tenían. Porque ¿nun ves que lo guardaban en calderas? Ya lo guardaban o cousa, dejábanlo... decían que los moros que lo dejaban enterráu pa cuando volvieren... cuando los ichanon que lo enterraran pa cuando volvieren (– sí, sí –), porque ellos tenían la ilusión de que los iban a ichar, pero que iban volver, ya dejaban las prendas ya todo lo que tenían di oro... dejábanlo escondíu en sitios, ya señalaos con liyendas. Porque allí en Vallinaferrera you nun sei quien-ys la diera, había allí un paisano viejo que tenía una leyenda d'esas de... de d'aquellus tiempos, que taba... unas letras grandes... bueno you era un neno, ¿qué iba

entender?, pero que apenas... que estaban como si fora en romano o una cosa... escritas (– claro, claro –), en unas letras raras, escritas n'una piel d'una uvea... Jovita: D'una uvea. Ya verdá que sí, yo creo que... había muito d'eso antes.

Decíanlo los mui antiguos, claro, la generación de mi madre ya miou padre nunca hubo esas cousas ya, no.

Emilio: Bueno, hombre porque ésos ya eran más novos. Eso ya era más antiguo.

J: Eso yá de lo, de los más... Oi, y aquí en Francos había muitas casas que tenían de... d'eso tenían muito, bobo, muitas cousas d'esas.

E: Monedas de oro sí, habíalas, ¡ya you nunca una vi!

J: You tampouco. Monedas de oro ya...

E: Oye, y ahora con el cambio d'eso... [del euro], el que tenga dalguna moneda de oro ¿si nu las cambia, perderálas, tú?

J: ¡No, home, no, no!

E. Eso tien más valor que la peseta.

J: El que la tenga, sí, hom.

E: Eso del oro ¿nun taba prohibíu n'aque!los tiempos tamién? (– No –) El que lo topaba ¿dejában-y vendelo?

Güei, tú si topas un tesoro no eres dueño d'él.

(– No –) Requisantelo y adiós.

J: ¡Home, ya!

E: Non, bobo, you si... you si topara unas cuantas monedas nu las daba tampouco, iríamos viendo a ver si las podía vender sin decir nada a naide.

J: ¿A quién? Nun podrías vendelas a naide.

E: Viéndeslas, ho...

J: ¿A quién?

E. ¡A un banco! Tú si tienes una moneda de oro ¿veys a dala a naide?

J: Bueno, sí.

E: Tú, dices tú: ésta ya herencia de miou bisabuelo o de miou tatarabuelo que me la dejóu. Ya van dejándola de unos a outros ya eso ya prupiedá.

(– claro –) Eso nun ya encontráu.

J: Yá, sí. Eso tienes razón.

E: No, no, d'aque!lu había muitas trangalladas d'esas, pero you... entonces sei que nun taba... sei que-y daban... abonában-yis algo pur él.

J: Sí era verdá, anda, ya si era mentira... ¿quién sabe cómo era?

E: ¡Coño, verdá era!, que a Lulo “la Viuda”... topóu ahí tamién encima casa, debaxu eso... ya... lo que pasa que aque!lu era en granos,



aque!lu era oro en pedrinas.

J: Sí, ¡menuda mina que feixo!

E: Y aque!lu... aque!lu non, aque!lu foi bien... oi, pero aquél era mui listo, aquél foi vendiendo unos poucuninos de granos de cada vez, a los bancos ya nun sitio ya n'outro, como que... ¡coño, dejóumelos miou buelu, dejóumelos miou tatarabuelu! Ya quería vendelos... ¿cuántu valdrán? A ver, ¿cuántu me dais?

J: Sí, fadialo así.

E: Sí, home, pero no, no, aquél sacóu mui tu dineru d'esu, ho.

J: Sí, sí, mui to, sí...

E: Ya fuora una tarreña que tupara como ésa que tienes tú. A lo mejor serían mayores...

J: No, pero era una tarreña de las outras...

E: Una tarreña con oro, que las metían, dejábanlas escundidas, dejábanlas los moros. Cuando se marcharan d'eiquí d'España...

J: Pues la casa Carme era bien vieja ya cuando la esfíxenon, ya sei que nun tupanon nada, allá arriba.

E: Coño, ¿qu'iban tupar?

J: ¿Qué iban tupar?

E: La casa Carme yá nada, allí ¿qué iba haber?

J: No había nada, no.

E: Pero eso... tamién en mi casa, d'onde yo era, en Va!linaferrera, decían que había. Y a Lulo yo nu lo vi rico, él nada debéu tupar; pero a la parte que dixerun que taba... ¡desféixula!

J: Ya no había nada... ¿eh?

E: You nun sei... si tupóu algo o si nun tupóu nada... pero...

J: A ti nun te dixerun... nada te dio...

E: A mí nada me dixerun ni nunca nada oí. Pero aque!la parte de la cocina... era una cocina como ésta, unas pareducas allí ya eso. Ya el miou padre pues... porque había una tía o nun sei lo que era d'él que tenía monedas, pero entonces la gente nun daban cuenta de nada, lo que tenían, teníanlo guardáu ya (- Sí -) escondíu ya nun decían nada a naide.

J: Nada, nada.

E: Ya morían ya aque!lu quedaba allí...

J: ¡Anuláu!

E: Si lo tupabas, tupábaslo, ya si nu lo tupaban... ¡adiós!

J: ¡Adiós!

E: Ya you acu[érdome] d'eso de que... acuérdome de que miou padre iba a la adivina, a una adivina que había ahí en Luarda, ya decía-y que sí, que las monedas... que había monedas de oro a una cosa... a una parte de la casa, en un sitio mui escuro, mui escuro. Ya entonces e!los dixerun... pues...

J: Calentánonse...

E: Nada, tien que ser aquí na zona la cucina, por estas paredes d'este lau ya per ehí...

Ellos movienu a ver si tupaban, pero tupar nun tupanon nada, yo nun sei... después el miou hermano recortóu la casa, fêixola d'outra manera y aquel pedazo deshízolo. Ahora si lo deshizo ya tupóu algo... tupóulo... creo que non, que nada habría.

J: No había nada, no. No, eso yá.

E: Nada, no, ¿qué iba haber? Yá que decían aque!lu. Ahora no, había adivinas que algo sabían, ¡eh! Con las brujerías, d'eso sabían algo...

J: Sí, bueno, voume.

